

LARA, Dolores, *Iniciación a la lexicografía griega*, Ediciones Clásicas, Madrid, 1997, 126 pp.

Dentro de la prestigiosa serie de la editorial madrileña Ediciones Clásicas, *Instrumenta Studiorum*, dirigida por el Prof. A. Barnabé, se publica como tercer volumen esta *Iniciación a la lexicografía griega*, obra de una de las más importantes colaboradoras del Prof. Adrados en el C.S.I.C., donde ella misma es Investigadora Científica y coautora de los fascículos publicados hasta la fecha del monumental *Diccionario griego-español*. Después de la publicación en 1977 de la estupenda *Introducción a la lexicografía griega*, por obra de F. R. Adrados, E. Gangutia, J. López Facal y C. Serrano, todos ellos compañeros de trabajo de la autora, se echaba en falta esta *Iniciación*, con tratamiento de aspectos y cuestiones más técnicas que no se abordan en la *Introducción*. Ya en el propio prólogo de la obra que comentamos (pp. XI-XII) la autora empieza por intentar delimitar conceptos que muchas veces se confunden, como son los de *lexicología* («estudio de las palabras y su significado en una lengua o grupo de lenguas») y *lexicografía* («la actividad que tiene como objeto la realización de diccionarios»).

La obra consta de dos partes. En la primera (p. 1-35) se abordan cuestiones generales de lexicografía, como aspectos históricos de la lexicografía griega, desde sus comienzos hasta la época actual, las bases teóricas de la lexicografía

actual y los distintos tipos de lexicografía especial. Muy importante nos parece la distinción que hace la autora entre *concordancia*, *índice* y *léxico* (pp. 19-20), que muchas veces solemos colocar bajo una misma rúbrica, pero que conviene diferenciar. También creemos que es muy útil el apartado dedicado a delimitar otras clases de diccionario o estudios lexicográficos como son los de nombres propios, etimológicos, de papiros, gramaticales, etc. (pp. 30-32). La segunda parte (pp. 37-79) es la más técnica y propiamente lexicográfica, con tratamiento de aspectos como los relacionados con la redacción de artículos en un diccionario, la metodología empleada, o los modelos de redacción de famosos y conocidos diccionarios griegos como el L. S. J. o el DGE. Esta parte resulta de sumo interés para el lingüista griego, ya que en ella se tocan aquellas cuestiones imprescindibles con las que se tiene que enfrentar todo filólogo griego: lematización, traducción, semántica, etc. La obra se completa con unos apéndices (pp. 80-124), en los que se ilustran diversos estudios lexicográficos a lo largo de toda la historia, como unas glosas de Filetas transmitidas por Ateneo y Hesiquio (pp. 80-81), hasta una página del DGE en curso de elaboración (pp. 120-121), pasando por otros como el *Glosario de voces hipocráticas* de Erotiano (pp. 82-83), el *Onomastikón* de Pólux (pp. 86-87), el *Diccionario de Stephanus* (pp. 88-89), el *Greek-English Lexicon de Liddell-Scott* (pp. 90-91), etc. La bibliografía (pp. 125-126) es muy escueta, pero muy bien seleccionada, ya que contiene los manuales y obras que han significado un hito en esta materia.

Pensamos que la obrita de Dolores Lara será un excelente instrumento de ayuda para iniciarse en la práctica lexicográfica de nuestros alumnos, muchos de los cuales inician sus labores de investigación con realización de índices, léxicos o concordancias de autores griegos, por lo que en repetidas ocasiones se ven necesitados de algún conocimiento más profesional como el que les ofrece esta *Iniciación*.

MARCOS MARTÍNEZ HERNÁNDEZ